

Wilde rozenboom

Wilde rozenboom
mijnes harten,
droom den roden droom
van uw smarten.

Bloei, die nijgen naar uw pracht,
zullen nauw vermoeden
dat er pijn ligt in uw dracht
en uw bloemen bloeden.

Wie voor maagdenrust verkoos
moederzorg die griede,
draag' haar lijden als een roos,
schoon in liefde.

René De Clercq

L'églantier

Fleurs de l'églantier,
roses seignantes
Fleurisser encor',
mon âme aimante.

Ceux que grissend vos splendeurs,
Pourront ils comprendre.
Quelle peine brûle au coeur.
De qui peut l'entendre.

Qui préfère aux doux repos.
Maternelle angoisse
Porte au coeur sublime héros,
vos roses lasses.

Vertaling van K. Van Der Velden

Wilder Rosenbaum

Wilder Rosenbaum
meines Herzens
Traüm den roten Traüm
meines Schmerzens.

Blüh, wer neigt zu deiner Pracht,
Kaum wird er vermüthen.
Wie das Blühn dir eingebracht,
Und die Blüten blüthen.

Wer statt Mädchenrüh begerhd.
Mütterzorgen trübe,
trag' ihr leiden auf der Erd.
Schön in Liebe.

Vertaling van René De Clercq